

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI**

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená medzi týmito stranami

**I. ZMLUVNÉ STRANY**

**Objednávateľ:** Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.  
**Sídlo:** Kukučínova ulica č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
**Zastúpený:** Ing. Ján Sudzina, riaditeľ  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s., č.ú. 0558235001/5600  
**IČO:** 35583461  
**IČDPH/VAT:** SK2022737871  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Partner:** The British Council  
**Sídlo:** [redacted] blikia  
**Zastúpený:** [redacted]  
**IBAN:** [redacted]  
**SWIFT:** [redacted]  
**IČO:** [redacted]  
**DIČ:** [redacted]  
(ďalej len „Partner“)

(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

**II. PREDMET ZMLUVY**

Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Partnera podieľať sa na realizácii koncertu britského hudobného interpreta s umeleckým menom Illum Sphere (ďalej len „Umelec“), ktorý sa uskutoční v termíne 19.1.2013 – 20.1.2013 v čase od 21:00 hod. do 2:00 hod. v klube Tabačka Kulturfabrik, Gorkého 2, 040 01 Košice (ďalej len „Umelecký výkon“), v rámci programu Hudba v meste v rámci projektu Otvárací ceremoniál Košice 2013 (ďalej len „Podujatie“).

**III. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN**

1. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť Umelecovi ubytovanie v termíne od 19.1.2013 do 20.1.2013 v hoteli Yasmin, Tyršovo nábrežie 1, 040 01 Košice, čo znamená na 1 noc.
2. Partner je povinný zabezpečiť predvedenie Umeleckého výkonu Umelcom na Podujatí.
3. Partner sa zaväzuje preplatiť Umelecovi cestovné náklady spojené s jeho Umeleckým výkonom, na základe predložených cestovných lístkov, najneskôr do 20 dní.
4. Partner sa zaväzuje vysporiadať všetky práva Umelca a udeliť Objednávateľovi výhradný súhlas na všetky spôsoby použitia Umeleckého výkonu v zmysle § 63 ods. 2 Autorského zákona, najmä na:
  - a. verejný prenos nezaznamenaného Umeleckého výkonu,
  - b. vyhotovenie originálu záznamu Umeleckého výkonu, bez nároku Umelca na dodatočný honorár,

*[Signature]*

- c. použitie záznamu Umeleckého výkonu na propagačné účely,
  - d. vyhotovenie rozmnoženiny záznamu Umeleckého výkonu,
  - e. sprístupňovanie záznamu.
5. Partner je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa o Objednávateľovi dozvedel počas výkonu svojej práce, najmä o obchodných partneroch Objednávateľa, know-how Objednávateľa, mzdových podmienkach, resp. odmenách, svojich ako aj ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa, osobných údajoch ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa a o iných skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri plnení tejto Zmluvy, a ktoré v záujme Objednávateľa nemôže oznamovať iným osobám, a to aj po zániku tejto Zmluvy.
6. Partner je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa o Objednávateľovi dozvedel počas výkonu svojej práce, najmä o obchodných partneroch Objednávateľa, know-how Objednávateľa, mzdových podmienkach, resp. odmenách, svojich ako aj ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa, osobných údajoch ostatných spolupracujúcich osôb s Objednávateľom a zamestnancov Objednávateľa a o iných skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri plnení tejto Zmluvy, a ktoré v záujme Objednávateľa nemôže oznamovať iným osobám, a to aj po zániku tejto Zmluvy.
7. Partner vykonáva prácu v dohodnutom rozsahu osobne, zodpovedne a riadne a zaväzuje sa dodržiavať právne predpisy vzťahujúce sa na prácu ním vykonávanú, najmä právne predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, s ktorými bol riadne oboznámený.

#### IV. ODMENA

1. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včasné zrealizovanie predmetu Zmluvy vyplatiť Partnerovi odmenu vo výške **2000,- Eur brutto** (slovom „dvetisíc“ eur) (ďalej len „**Odmena**“), ktorú Partner poukáže Umelcovi ako Odmenu za Umelecký výkon. Zrážkovú daň odvedie Partner.
2. Odmenu v bode 1 tohto Článku Zmluvy Objednávateľ vypladí Partnerovi bezhotovostne prevodom na účet Partnera uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote 30 dní odo dňa zrealizovania predmetu Zmluvy.

#### V. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva a právne vzťahy v nej vyslovene neupravené sa v ďalších veciach riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise.
4. Neplatnosť niektorého ustanovenia nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy, pokiaľ nejde o skutočnosť, s ktorou zákon spája tieto účinky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto Zmluvu sú k podpisu Zmluvy oprávnené, s jej obsahom sa oboznámili a jej zneniu porozumeli. Zmluva bola uzatvorená po vzájomnej dohode Zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej

*Handwritten signature*

vôle a nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa 18. 1. 2013

V Košiciach, dňa 18. 1. 2013

Za Objednávateľa:

Partner:

*hlavné mesto Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.*  
Košice - Európske hlavné mesto  
kultúry 2013, n.o.  
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

*3, n.o.*  
ice  
7871

The British Council